

www.forum.rusner.ru/index.php?app=core&module...id..

ФЕДЕРАЛЬНАЯ ЦЕЛЕВАЯ ПРОГРАММА «РУССКИЙ ЯЗЫК» (2011-2015 гг.)

**Федеральное агентство по делам Содружества Независимых Государств,
соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному гуманитарному
сотрудничеству (Россотрудничество)**

Российский центр науки и культуры в Финляндии

Хельсинкский университет (Отделение современных языков), г. Хельсинки

**Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Амосова (Институт
зарубежной филологии и регионоведения), г. Якутск**

Российский новый университет, г. Москва

МАТЕРИАЛЫ

**VII Международного научно-практического семинара
по вопросам социальной и культурной адаптации семей русскоязычных
иммигрантов «Русский язык в семье»
и других мероприятий научной программы Недели русского языка,
русского образования и российской культуры в Финляндии
(Хельсинки-Турку-Куопио-Лаппеенрanta, 19-26 сентября 2012 г.)**

Москва
2012

Редакторы-составители: В.В. Григорьева (Якутск), Е.Ю. Протасова (Хельсинки), О.Ю. Иванова (Москва)

Ответственный редактор: А.В. Голева

Рецензенты: доктор педагогических наук, академик М.В. Черкезова
доктор филологических наук, профессор Р.Ф. Мухаметшина

Материалы VII Международного научно-практического семинара по вопросам социальной и культурной адаптации семей русскоязычных иммигрантов «Русский язык в семье» и других мероприятий научной программы Недели русского языка, российского образования и российской культуры в Финляндии (Хельсинки-Турку-Куопио-Лаппеенрата, 19-26 сентября 2012 г.) – М.: Издательский дом РосНОУ, 2012 г. – с. с илл.

В сборник вошли материалы Недели русского языка, российского образования и российской культуры, организованной и проведенной на базе Российского центра науки и культуры в Финляндии по заданию Федерального агентства по делам Содружества Независимых Государств, соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному гуманитарному сотрудничеству (Россотрудничество) в рамках Федеральной целевой программы «Русский язык» (2011-2015 гг.) на основании Государственного контракта № 0048/ГК от 12.09.2012. Центральным мероприятием Недели стал VII Международный научно-практический семинар по вопросам социальной и культурной адаптации семей русскоязычных иммигрантов «Русский язык в семье».

Сборник адресован преподавателям русского языка как иностранного и второго родного, исследователям феномена билингвизма, специалистам по вопросам социальной и культурной адаптации, психологам, социологам, культурологам, а также всем, кого интересует международный статус и современное состояние русского языка и проблемы его преподавания.

ISBN
УДК
ББК

СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ РЕЧЕВОГО ПОВЕДЕНИЯ КАЗАХСТАНСКОЙ МОЛОДЕЖИ (РЕЗУЛЬТАТЫ ИНТЕРВЬЮ И АНКЕТИРОВАНИЯ)

Ибраева Ж.К., профессор д.ф.н.,
Казахский национальный университет имени аль-Фараби,
г. Алматы, Республика Казахстан
kulmat@rambler.ru

Алишариева А.Н., докторант 2 курса,
Казахский национальный университет имени аль-Фараби,
г. Алматы, Республика Казахстан
bota_inyaz@mail.ru

На современном этапе развития казахстанской социолингвистической науки актуально описание функционирования языков в рамках проводимой языковой политики государства в контексте наблюдаемой языковой ситуации. Языковая политика как неотъемлемая часть государственной политики в теории социолингвистики определяется как целенаправленное и научно обоснованное руководство функционированием существующих языков, созданием и совершенствованием новых языковых средств общения, а также как теория и практика сознательного и целенаправленного воздействия определенных субъектов языкового планирования на функции и ход развития языка [1, с. 253]. Развитие языковой ситуации стратегически определяется языковой политикой страны, регулируя осуществляемое языковое строительство. Наблюдаемые изменения в языковой политике Казахстана повлекли за собой преобразования в использовании и функционировании языков – казахского, русского и других языков этносов, проживающих на территории республики. Полилингвальность языковой ситуации Казахстана обусловлена функционированием доминирующих казахского и русского языков, что привело к явлению массового билингвизма в стране. Исходя из того, что процессы билингвизма реагируют на факторы национально-языкового развития, то наблюдаемая динамика языковой ситуации в Казахстане отразилось на речевом поведении большинства социальных групп, в первую очередь, молодежи.

При анализе речевого поведения отдельных социальных групп принято использование методов и приемов, прочно зарекомендовавших себя в социолингвистике. Методы социолингвистики имеют междисциплинарный характер, поскольку с их помощью исследуются социальные и языковые явления в их взаимосвязи.

В исследовании языковых особенностей и предпочтений участников коммуникации широко применяются методы сбора материала (наблюдение, интервью, опрос, анкетирование и др). Учеными активно используется метод интервью (Г. Бонхэм, В. Майер-Шенбергер, Т. Оберлехнер), основанный на непосредственном и прямом социально-психологическом взаимодействии между интервьюером и респондентом в соответствии с поставленной целью и задачами исследования. Преимущество данного метода связано с тем, что исследователь получает материал для анализа в ходе естественного общения с коммуникантом, а не из заранее подготовленных текстов, над которыми автор имел достаточно времени подумать. Респондентами в зависимости от цели эксперимента могут выступать эксперты, т.е. специалисты в определенной области деятельности.

К активным методам исследования билингвальной коммуникации относится метод анкетирования. Анкетирование – один из основных видов письменного опроса, осуществляемого при общении с респондентом с помощью анкеты [1, с. 200]. Как отмечают исследователи, в процессе проведения анкетирования обязателен контроль над

заполнением паспортной части анкеты (социальный и языковой паспорт респондента), поскольку обработка и анализ ответов анкеты осуществляются в корреляции с этой частью анкеты.

Принято различать следующие виды анкетирования: групповое, индивидуальное, почтовое. На наш взгляд, при анализе билингвальной коммуникации анкетирование является наиболее подходящим методом анализа. Здесь важным фактором при исследовании таких переменных как выбор языка, престиж языка и пр. для получения достоверных ответов выступает принцип анонимности.

При отборе языковых фактов, собранных при помощи перечисленных методов исследования формируется банк данных – организованной совокупности результатов лингвистических исследований. Новые технологии, применяемые сегодня, позволили использовать для анализа политической коммуникации разнообразные компьютерные программы, где особое место занимает использование SPSS – программы обработки статистической информации, которая позволяет исследователю получить широкие возможности по обработке эмпирических данных лингвистического исследования. Основу программы SPSS составляет базовый модуль, предоставляющий разнообразные возможности доступа к данным и управления данными. Он содержит методы анализа, которые применяются чаще всего. Традиционно вместе с базовым модулем используются модули Advanced Models (продвинутые модели) и Regression Models (регрессионные модели). Исследователь получает возможность использования процедуры ввода, отбора и корректировки данных. Наряду с простыми методиками статистического анализа (частотный анализ, расчет статистических характеристик, таблиц сопряженности, корреляций, построения графиков), описываемый модуль включает тесты и усложненные методы (линейный регрессионный анализ, факторный анализ, кластерный анализ, дисперсионный анализ, анализ пригодности (анализ надежности) и многомерное шкалирование).

В настоящей статье представлены некоторые результаты социолингвистического исследования речевого поведения билингвальной казахстанской молодежи, а именно, языкового предпочтения, смены и престижа языка/языков, иноязычных вкраплений и пр.

Исследование проводилось с применением методов интервью и анкетирования. В этой связи важно было учесть все этапы процедуры анализа. Исследователи в области теории коммуникации используют (Б.В. Стрельцов, В.А. Тищенко и др.) традиционную схему проведения интервью, включающую следующие этапы:

1. *Начальный этап.* Интервьюер заранее договаривается о встрече с респондентом, в данном случае, политиком, либо с представителем его команды;

2. *Развертывание диалога.* Здесь для интервьюера важно выработать умение слушать и слышать собеседника. Для подготовки последующих этапов ведущий должен уметь управлять ритмом беседы, поддерживать так называемую «атмосферу сотрудничества»;

3. *Контроль достоверности сведений в ходе интервью.* Поскольку основной целью интервью является получение информации, фактов у определенных лиц, то в процессе проведения интервью недопустимо искажение информации, неточности, поэтому допустимы уточнения, повторные вопросы.

4. *Наблюдение за респондентом в процессе проведения интервью* (внешний вид собеседника, использование респондентом невербальных средств коммуникации и пр.);

5. *Фиксация сведений* (запись, запоминание, использование технических средств фиксации беседы);

6. *Проверка сведений после интервью.* В целях достоверности полученных сведений используется сопоставление высказываний респондента с достоверными источниками информации, другими респондентами.

Анкета содержала 25 вопросов открытого и закрытого типа, включая 9 вопросов паспортной части и 16 вопросов, непосредственно направленных на

исследование объекта исследования. Строгая последовательность вопросов была определена, исходя из необходимости, построения эмпирических корреляций и определения содержательной динамики политической коммуникации. Первый этап исследования проводился в городе Алматы, где гипотетически проживает, учится, работает большинство полиязычной молодежи страны.

Общая картина отношения к языкам и языковых предпочтений в среде казахстанской молодежи обобщенно выглядит следующим образом: наиболее частотным оказался ответ *казахский / русский* языки (56%), что позволяет говорить о коммуникативной мощности и относительной функциональной равнозначности этих языков.

Примечательно, что на вопрос «*На каком языке вы говорите в семье?*» наиболее частотным был выбран вариант *казахский / русский* (только *на казахском* 35%, *на русском/казахском* 45%, только *на русском* 7%, другое – 13%), что убедительно свидетельствует о высокой языковой компетенции и высокой степени полиязычия молодых казахов.

Следует отметить возрастание английской языковой компетенции данной группы респондентов в Казахстане. На вопрос «*Какими языками владеете?*» 33 % информантов ответили – английским языком. Это объясняется тем, что сегодня в республике английский язык весьма востребован. Как можно заметить, мотивация к изучению английского языка возросла и с принятием в Казахстане культурного проекта «Үш тұғырлы тіл» (2007 г.).

Часть респондентов, не владеющих английским языком, тем не менее, активно употребляют англоязычные вкрапления в речи. Нами в процессе исследования были отмечены следующие: *ok, thank you, respect, bye-bye, what?* и т.д.

Таким образом, первый этап эксперимента позволил сделать вывод о том, что в среде казахстанской молодежи доминирующими остаются казахский и русские языки.

Литература

1. Сулейменова Э.Д., Шаймерденова Н.Ж. и др. Әлеуметтік лингвистика терминдерінің сөздігі. Словарь социолингвистических терминов. – Астана: Арман-ПВ, 2008. – 392 с.